

3000 tonnes d'or et 30'000 tonnes d'argent !

Question:

J'ai lu 1 Chroniques 22.14: 3000 tonnes d'or... c'est beaucoup ! Est-ce possible ?

Réponse:

En effet, 1 Chroniques 22.14 indique 3000 tonnes d'or et 30'000 tonnes d'argent, mis de côté pour la construction du temple par David. Cela vous paraît beaucoup ! Je vous comprends, c'est juste énorme !

1 Chroniques 22.14 (Segond)

"Voici, par mes efforts, j'ai préparé pour la maison de l'Éternel cent mille talents d'or, un million de talents d'argent, et une quantité d'airain et de fer qu'il n'est pas possible de peser, car il y en a en abondance; j'ai aussi préparé du bois et des pierres, et tu en ajouteras encore".

1 Chroniques 22.14 (Segond 21)

"Par mes efforts, j'ai préparé pour la maison de l'Eternel 3000 tonnes d'or, 30'000 tonnes d'argent et une quantité de bronze et de fer qu'il n'est pas possible de peser, tant il y en a. J'ai aussi préparé du bois et des pierres, et tu pourras encore en ajouter."

En fait, il est difficile de convertir avec précisions les mesures de l'Antiquité dans nos valeurs d'aujourd'hui.

En plus, l'incertitude est assez grande particulièrement pour la mine: valait-elle 15, 50 ou 60 sicles, (1 sicle = 16.04 gr) - et le talent: valait-il 30 ou 50 ou 60 mines ?

L'existence de poids du même nom, mais de masses différentes, trouvés lors de fouilles archéologiques, indiquent que les étalons des peuples de l'époque différaient beaucoup selon les localités (cf Nouveau Dictionnaire Biblique, Emmaüs).

Il est aussi intéressant de savoir qu'en Babylonie et en Assyrie, on distinguait entre "poids fort" et "poids faible" des mêmes unités. L'un valant le double de l'autre.

"Chez les Chaldéo-Assyriens, le poids fort a pour base un talent de 60,552 kg... Le poids faible, ou talent de 30,276 kg, est la base de la taille de la monnaie d'or appelée dorique. Mais il existe toutes sortes d'autres talents, variant suivant les époques et les villes,..." www.universalis.fr/encyclopedie/talent-monnaie

Le texte de la Segond 21 indique 3000 tonnes d'or et semble se baser sur le poids faible d'un talent autour de 30 kg. Ils n'exagèrent donc en rien mais cela reste toujours beaucoup ! Surtout si on sait qu'aujourd'hui "1 gramme" d'or (de 24 carat) est vendu à environ CHF 40.00. Bien sûr, cela varie tous les jours !

En regardant les chiffres mis en gras, c'est frappant de voir qu'il s'agit de chiffres "ronds": cent mille, un million. Et la Segond 21 applique un calcul, et conserve cette

image des chiffres ronds: 3'000, 30'000.

Aussi, je trouve intéressant de considérer l'explication du Nouveau Commentaire Biblique d'Emmaüs:

"Si l'on prend à la lettre les chiffres de ce verset, David aurait été un roi plus riche que Salomon, ce qui serait contraire au témoignage de l'Écriture. Il faut peut-être les considérer comme des expressions superlatives signifiant en très grande quantité".

L'or, la valeur refuge de ce monde, qui en fait rêver plus d'un, ce métal si précieux, si recherché, David en a consacré une quantité énorme à la Maison de l'Éternel. Nous ne possédons en rien les richesses du roi David, et pourtant ce texte m'interpelle. J'ai de quoi apprendre de David.

Qu'est-ce que je désire consacrer avec passion, pour la Maison de l'Éternel ?

Le Psaume 19 nous rappelle aussi que la loi et les commandements de l'Éternel sont bien plus précieux que l'or, que beaucoup d'or fin. Et le Psaume 119.127 dit: "J'aime tes commandements, plus que l'or et que l'or fin".

Encore un petit détail concernant le début du verset, tant qu'on y est: "Par mes efforts" semble être une traduction peu sûre!

Darby traduit par: "Et voici, dans mon affliction..." et la Bible de Jérusalem: "Jusque dans ma pauvreté..."

Voilà encore de quoi réfléchir !

Franziska von Känel

